

скільки коштує номер? : à quel prix est la chambre?, quel est le prix de la chambre?  
 скільки коштує поїздка на таксі? : quel est le prix de la course en taxi?  
 скільки коштує цей номер? : combien coûte cette chambre?  
 скільки це коштує? : ça coûte combien?, c'est combien?  
 скільки часу триває подорож/екскурсія? : combien de temps dure le trajet/le voyage?  
 скільки я вам винен?; скільки я вам винна? : je vous dois combien?, combien vous dois-je?  
 сніданок входить у вартість? : le petit-déjeuner est-il compris?  
 так; так, звичайно; так, дякую вам : oui; oui bien sûr; oui s'il vous plaît  
 треба їхати автобусом/на таксі? : faut-il prendre un bus/un taxi?  
 у вас є вільні номери? : avez-vous des chambres de libres?  
 у вас є розклад руху поїздів/автобусів? : avez-vous les horaires de train/de bus?  
 у мене вкрали гаманець : on m'a volé mon portefeuille  
 у мене вкрали усі важливі документи : on m'a volé mes papiers  
 хочете поїхати зі мною?; хочете піти зі мною? : voulez-vous m'accompagner?  
 це безплатно? : est-ce gratuit?  
 це занадто дорого : c'est trop cher  
 це місце вільне/не зайняте? : cette place est-elle libre?  
 це місце зарезервовано? : cette place est-elle réservée?  
 це недорого : c'est bon marché  
 це терміново : c'est urgent  
 цей потяг зупиняється?, чи зупиняється цей поїзд? : ce train s'arrête-t-il?  
 чи є автобус до міста? : est-ce qu'il y a un bus pour aller en ville?  
 чи єдесь поблизу ресторан? : y a-t-il un restaurant près d'ici?  
 чи є екскурсія з гідом? : y a-t-il une visite guidée?  
 чи є поїзд до аеропорту?, чи ходять до аеропорту потяги? : y a-t-il un train pour l'aéroport?  
 чи є тут парковка? : y a-t-il un parking?  
 чи є тут пункт обміну валют? : y a-t-il un bureau de change près d'ici?  
 чи є тут туалет? : y a-t-il des toilettes?  
 чи є у вас знижки?, чи можете ви зробити мені знижку? : y a-t-il une réduction?; vous pourriez me faire un prix?  
 чи є у готелі ресторан? : y a-t-il un restaurant à l'hôtel?  
 чи можете ви зробити мені знижку? : pouvez-vous me faire une réduction/une remise/un prix?  
 чи не могли б ви мене розбудити о сьомій ранку? : pouvez-vous me réveiller à 7 heures du matin?  
 чи не могли б ви мені допомогти? : pourriez-vous m'aider?  
 чи не могли б ви мені розповісти, як добратися до залізничного вокзалу? : Dites-moi comment aller à la gare?  
 чи правильно я йду до...? : est-ce bien la direction de...?  
 чи продасте ви сигарети? : vendez-vous des cigarettes?  
 чи робите ви знижку?, чи можете ви зробити мені знижку? : faites-vous un rabais/une remise?  
 чи треба за це платити? : est-ce payant?  
 чи треба замовляти наперед? : faut-il réserver?  
 чи ходять до аеропорту автобуси?, чи є автобус до аеропорту? : y a-t-il un bus pour l'aéroport?  
 чи ходять до міста автобуси?, чи є автобус для міста? : y a-t-il un bus pour la ville?  
 чим ви хочете зайнятися? : qu'est-ce que vous voulez faire?  
 що ви хочете робити?; чим ви хочете зайнятися? : que voulez-vous faire?  
 що там варто відвідати? : qu'y a-t-il à visiter?  
 я з Франції : je viens de France  
 я загубив свою кредитну картку/свій паспорт/свій закордонний паспорт :  
 j'ai perdu ma carte de crédit/ma carte d'identité/mon passeport  
 я заплачу кредитною/платіжною картою : je paie par carte de crédit/carte bancaire  
 я зупинився у готелі «Маріотт»; я зупинилася у готелі «Маріотт» : je suis à l'hôtel (Marriott)  
 я маю бажання побувати у місті : je voudrais visiter la ville  
 я не розумію; я не знаю : je ne comprends pas; je ne sais pas  
 я прямую до Франції : je vais en France  
 я у відпустці : je suis en vacances  
 я у відрядженні : je suis en voyage d'affaires  
 я українець; я український : je suis Ukrainien  
 я француз; я французенка : je suis Français  
 я хочу забронювати номер : je voudrais réserver une chambre  
 я хочу замовити стілик : je voudrais réserver une table  
 я хочу їсти!; я голодний! : j'ai faim!, je veux manger!  
 я хочу пити! : j'ai soif!, je veux boire!  
 я шукаю вулицю (Джона Редвуда) : je cherche la rue (John Redwood)  
 я шукаю туалет : je cherche les toilettes  
 як вас звати? : comment vous appelez-vous?  
 як доїхати до автостанції? : comment puis-je aller à la gare routière?  
 як доїхати до готелю? : comment pouvons-nous aller à l'hôtel?  
 як потрапити до міста? : comment puis-je aller en ville?  
 як потрапити до центру міста? : comment puis-je aller au centre-ville?  
 як справи? Добре, дякую, як ваші? : comment allez-vous? Bien et vous?  
 як туди доїхати? : comment dois-je faire pour y aller?  
 як туди потрапити? : comment puis-je m'y rendre?, comment y va-t-on?  
 яка ціна за добу? : quel est le prix d'une nuit?  
 який автобус їде до? : quel bus va à?  
 який поїзд їде до (Парижа)? : quel est le train pour (Paris)?  
 який сьогодні день тижня?, який ми день? : quel jour sommes-nous?  
 який у вас номер телефону/мобільного? : quel est votre numéro de téléphone/de portable?  
 які тут ціни/тарифи? : quels sont les prix/les tarifs?

HENRI GOURSOU

# SPECIAL DICTIONARY FOR UKRAINIAN REFUGEES



200 USEFUL SENTENCES, QUESTIONS AND PHRASES  
TRANSLATED FROM UKRAINIAN INTO FRENCH



www.goursau.com

www.goursau.com

## українсько-французький словник

**а вас як звати?** : quel est ton/votre nom?  
**автобус зупиняється?, ци зупиняється цей автобус?** : ce bus s'arrête-t-il?  
**аеропорт, будь ласка** : l'aéroport, SVP  
**будь ласка** : s'il vous plaît/SVP, je vous prie  
**будь ласка, викличте мені таксі** : s'il vous plaît, pourriez-vous m'appeler un taxi?  
**будь ласка, відвезіть мене за цією адресою** : s'il vous plaît, emmenez-moi à cette adresse  
**будь ласка, зупиніться тут** : s'il vous plaît, veuillez vous arrêter ici  
**будь ласка, розбудіть мене о сьомій ранку** : s'il vous plaît, voudriez-vous me réveiller à (7 heures du matin)?  
**в мене нема грошей** : je n'ai pas d'argent  
**в мене нема дрібних грошей** : je n'ai pas de monnaie  
**ви говорите французько/англійською/українською?** : parlez-vous français/anglais/ukrainien?  
**ви згодні?** : êtes-vous d'accord?  
**ви знаєте, де знаходиться пошта?** : savez-vous où se trouve le bureau de poste?  
**ви маєте дрібні гроші?** : auriez-vous de la monnaie?  
**ви могли б мені дещо пояснити?** : pourriez-vous me donner un renseignement?  
**ви могли б мені розповісти (про, дещо)?** : pourriez-vous me renseigner (sur)?  
**ви могли б підвезти мене до?** : pourriez-vous me déposer à?  
**ви могли б підказати мені, де знаходиться готель «Маріотт»?** : pourriez-vous m'indiquer l'hôtel Marriott?  
**ви могли б показати мені дорогу до цього місця?** : pourriez-vous m'indiquer comment me rendre à cet endroit?  
**ви могли б пояснити мені, як добратися до?** : pourriez-vous m'indiquer le chemin?  
**ви могли б пояснити мені, як потрапити на вулицю/проспект/площу?** : pourriez-vous m'indiquer la rue/l'avenue/la place?  
**ви можете відвезти мене до аеропорту?** : pouvez-vous m'amener à l'aéroport?  
**ви можете відвезти мене до залізничного вокзалу?** : pouvez-vous m'amener à la gare?  
**ви можете відвезти мене у центр міста?** : pouvez-vous m'amener au centre-ville?  
**ви можете дати мені свій номер телефону?** : pouvez-vous me donner votre n° de téléphone?  
**ви можете мені розповісти про?** : pouvez-vous me renseigner sur?  
**ви можете підказати мені дорогу до?** : veuillez m'indiquer la direction de  
**ви можете підказати мені, як називається місце, де я зараз знаходжуся?** : pouvez-vous me dire où je suis?  
**ви можете показати мені на мапі, де це знаходиться?** : pouvez-vous me dire où cela se trouve sur la carte?  
**ви можете це повторити?; скажіть гучніше!** : pouvez-vous répéter?; parlez plus fort!  
**вибачте!, перепрошую!** : excusez-moi !/pardon!  
**вибачте, я не розумію** : excusez-moi, je ne comprends pas  
**вибачте за запізнення** : désolé d'être en retard  
**викличте мені таксі; будь ласка, викличте мені таксі** : appelez-moi un taxi; pouvez-vous m'appeler un taxi?  
**відвезіть мене до аеропорту** : emmenez-moi à l'aéroport  
**відвезіть мене до залізничного вокзалу** : conduisez-moi à la gare  
**відвезіть мене за цією адресою** : conduisez-moi à cette adresse  
**де автостанція, з якої можна доїхати до?** : où est la station de bus qui va à?  
**де ви живете?** : où habitez-vous?, où habites-tu?  
**де знаходиться?** : où est?  
**де знаходиться автобусна зупинка?** : où est l'arrêt de bus?, où se trouve l'arrêt de bus?  
**де знаходиться аеропорт?** : où est l'aéroport?  
**де знаходиться готель?** : où est l'hôtel?  
**де знаходиться довідкове бюро? (залізничний вокзал, аеропорт)** : où sont les renseignements? (gare, aérogare)  
**де знаходиться залізничний вокзал?** : où est la gare?  
**де знаходиться найближча автозаправна станція?** : où est la station-service?, où y a-t-il une station-service?  
**де знаходиться найближча стоянка таксі?** : où est la station de taxis la plus proche?  
**де знаходиться найближчий банк?** : où se trouve la banque la plus proche?  
**де знаходиться пункт обміну валют?** : où est le bureau de change?  
**де знаходиться стійка реєстрації?** : où est le comptoir d'enregistrement?  
**де знаходиться туалет?** : où sont les toilettes?  
**де знаходиться туристична довідка?** : où est l'office de tourisme?, où se trouve l'office de tourisme?  
**де знаходяться магазини?** : où se trouvent les magasins?  
**де знаходяться ресторани?** : où se trouvent les restaurants?  
**де мені знайти готель/банк/аптеку?** : où puis-je trouver un hôtel/une banque/une pharmacie?  
**де мені треба зійти?** : où dois-je descendre?  
**де ми можемо зупинитися на ніч?** : où pouvons-nous dormir?  
**де ми можемо поїсти?; де ми можемо зупинитися на поїсти?** : où pouvons-nous manger?  
**де мій багаж?** : où sont mes bagages?  
**де можна вас знайти?** : où est-ce que je peux vous contacter?  
**де можна заплатити?** : où dois-je payer?  
**де можна зняти гроші з картки?** : où puis-je retirer de l'argent?  
**де можна купити квиток?** : où est-ce que je peux acheter un billet?  
**де можна орендувати машину?** : où est-ce que je peux louer une voiture?  
**де можна сісти на автобус до?** : où puis-je prendre un bus pour?  
**де можна узяти таксі?** : où est-ce que je peux trouver un taxi?  
**де отримують багаж?** : où est la livraison des bagages?  
**де станція метро?** : où est la station de métro?  
**де стоять таксі?; де можна узяти таксі?** : où sont les taxis?; où puis-je trouver un taxi?  
**де я могу купити квиток?** : où peut-on acheter un billet?  
**до завтра!** : à demain!  
**до побачення, бувай** : au revoir, salut  
**добраніч** : bonne nuit  
**добре** : c'est bien  
**добре!; все ОК** : d'accord!; tout est OK

**добрий вечір** : bonsoir  
**добрий день. Як справи?** : bonjour. Comment allez-vous?  
**добрий ранок** : bonjour  
**будь ласка, допоможіть мені; чи не могли б ви мені допомогти?** : est-ce que vous pourriez m'aider?  
**дуже вам дякую, дуже дякую!** : merci beaucoup  
**дуже радий познайомитися/знайомству; дуже рада познайомитися/знайомству** : enchanté de faire votre connaissance  
**дякую** : merci; je vous remercie  
**дякую вам за вашу доброту** : merci pour votre gentillesse  
**дякую за гостинність** : merci pour votre hospitalité/votre accueil  
**за скільки часу можна доїхати до аеропорту?** : combien de temps pour aller à l'aéroport?  
**за скільки часу можна доїхати до готелю?** : combien de temps jusqu'à l'hôtel?  
**звичайно** : bien sûr  
**звідки ви приїхали?; звідки ви родом?** : d'où venez-vous?; d'où êtes-vous?  
**здрастуйте** : bonjour, salut  
**зі мною трапився нещасний випадок** : j'ai eu un accident  
**коли ви їдете (до Парижа)?** : quand partez-vous (pour Paris)?  
**коли мені можна приїхати?** : quand puis-je venir?  
**коли можна з вами зустрітися?** : quand puis-je vous voir?  
**котра година?** : quelle heure est-il?  
**куди можна піти поїсти?; чи є десь поблизу ресторан?** : où peut-on manger?; il y a un restaurant près d'ici?  
**куди поїдемо?** : où allons-nous?  
**мене звати Анрі Гурсо; а вас як звати?** : je m'appelle Henri Goursau; quel est ton/votre nom?  
**мені б хотілося дізнатися детальніше** : j'aimerais avoir des renseignements (sur)  
**мені нема що декларувати** : je n'ai rien à déclarer  
**мені потрібен двомісний/одномісний номер** : j'aimerais une chambre double/une chambre simple  
**мені потрібен двомісний номер на одну добу** : je voudrais une chambre double pour une nuit  
**мені потрібен лікар** : j'ai besoin d'aller voir un médecin  
**мені потрібне таксі, щоб поїхати до** : je voudrais prendre un taxi, je voudrais un taxi pour aller à  
**мені потрібний квиток до** : je voudrais un billet pour  
**мені потрібний квиток туди і назад до/квиток до** : je voudrais un aller et retour/un aller simple pour  
**мені потрібно найняти/орендувати машину** : je voudrais louer une voiture  
**мені треба викликати таксі** : je voudrais appeler un taxi  
**мені треба до аеропорту** : je voudrais aller à l'aéroport  
**мені треба до залізничного вокзалу** : je voudrais aller à la gare  
**мені треба до лікаря** : je voudrais aller voir un docteur  
**мені треба до міста** : je voudrais aller en ville  
**мені треба до Парижа** : je voudrais aller à Paris  
**мені треба до свого готелю** : je voudrais aller/me rendre à mon hôtel  
**мені треба забронювати номер на 2 доби** : j'aimerais réserver une chambre pour 2 nuits  
**мені треба йти** : il faut que je parte  
**мені треба купити (квиток)** : j'aimerais acheter (un billet)  
**мені треба купити квиток на потяг** : je dois acheter un billet de train  
**мені треба купити карту міста** : je voudrais acheter un plan de ville  
**мені треба розміняти гроші** : je voudrais échanger de l'argent  
**мені хотілося б вже піти; я хочу поїхати звідси** : je voudrais partir  
**мені хотілося б келих пива** : je voudrais une bière, je voudrais boire une bière  
**мені хотілося б поїсти** : je voudrais manger  
**мені хотілося б поїхати на екскурсію** : je voudrais faire une excursion  
**мені шкода** : je suis désolé  
**можна закурити?** : est-ce que je peux fumer?, puis-je fumer?  
**можна заплатити у доларах/євро?** : est-ce que je peux payer en dollars/Euros?  
**можна мені подивитися номер?** : puis-je voir la chambre?  
**можна мені узяти?** : puis-je avoir?  
**можна меню, будь ласка?** : apportez-moi la carte SVP  
**можна нам подивитися номер?** : peut-on voir la chambre?  
**можна рахунок, будь ласка?** : l'addition, s'il vous plaît?; puis-je avoir la note?  
**можна я заплачу готівкою?** : puis-je payer/régler en liquide?  
**можна я заплачу картою?** : puis-je payer/régler par carte de crédit?  
**мою кредитну картку вкрали** : on m'a volé ma carte de crédit  
**на якому це поверсі?** : c'est à quel étage?  
**наскільки це далеко?** : c'est à quelle distance?  
**ні; ні, дякую** : non; non merci  
**о котрій годині?** : à quelle heure?, c'est à quelle heure?  
**о котрій годині відходить автобус/потяг?** : à quelle heure part le bus/le train?  
**о котрій годині йде автобус/потяг до?; о котрій годині є автобус/потяг до?** : à quelle heure le bus/le train pour?  
**о котрій годині прибуває потяг/автобус?** : à quelle heure arrive le train/le bus?  
**о котрій годині сніданок?** : à quelle heure est le petit déjeuner?  
**перепрошую!, вибачте!** : désolé!, pardon!, excusez-moi!  
**підкажіть мені, будь ласка, де знаходиться готель «Маріотт»?** : pourriez-vous m'indiquer l'hôtel Marriott?  
**побачимось!** : à bientôt!  
**покажіть мені це, будь ласка, на мапі** : voulez-vous m'indiquer/me montrer sur la carte?  
**поясніть мені це англійською/французькою** : donnez-moi quelques explications en anglais/français  
**привіт** : bonjour à tous  
**скажіть гучніше!, будь ласка, розмовляйте голосніше** : parlez plus fort!  
**скільки коштує?, скільки це коштує?, у яку ціну?** : quel est le prix?  
**скільки коштує квиток?** : combien coûte le ticket/billet?, quel est le prix du billet?  
**скільки коштує квиток до (Парижа)?** : combien coûte le trajet jusqu'à (Paris)?